

REKORDNÉ  
1/2

Dátum: 20.07.2007

Číslo: 7897/2007-BESM1

K číslu:

Prílohy:

Počet strán: 8

(vrátane príloh)

Pre: OKSE

KAMI

MF SR: GR SLaMP V. Gajdošová -05958 3457, GR SEZA M. Zubriczká -  
05958 3353

MH SR: RO L. Bartoňová -04854 3613

24. 07. 2007

Vec: **konečné rozhodnutie Komisie vo veci štátnej pomoci pre spoločnosť Glovis Slovakia s.r.o.**

V prílohe Vám zasielame konečné rozhodnutie Komisie č. D(2007) 204579 zo dňa 19.7.2007 týkajúce sa pomoci spoločnosti Glovis Slovakia s.r.o. Komisia vo svojom rozhodnutí konštatuje, že navrhovaná štátna pomoc je zlučiteľná so spoločným trhom podľa článku 87 odsek 3, písmeno a) Zmluvy o ES a článku 61, odsek 3, písm. a.) Dohody o EHP.

Komisia zároveň v rozhodnutí vyzýva slovenské orgány, aby v prípade, že toto rozhodnutie obsahuje dôverné informácie, ktoré by nemali byť zverejnené, informovali o tomto fakte Komisiu v lehote do 15 pracovných dní odo dňa prijatia tohto listu. V opačnom prípade bude plné znenie rozhodnutia zverejnené na Internetovej stránke Komisie.

Vybavuje: Viliam Harvan

Schválil: Maroš Šefčovič, veľvyslanec



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

GENERÁLNY SEKRETARIÁT

19. 07. 2007

7875/07

V Bruseli dňa 19 VII 2007  
SG-Greffe (2007) D/204579

STÁLE ZASTÚPENIE  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY  
PRI EURÓPSKEJ ÚNII  
Avenue de Cortenberg, 79

1000 - Bruxelles

Vec: Štátna Pomoc č. N 876/2006 – Slovenská republika

Generálny sekretariát si dovoľuje v prílohe k tomuto listu zaslať pánovi ministrovi zahraničných vecí rozhodnutie Komisie v horeuvedenej veci.

Za generálnu tajomníčku

  
Karl VON KEMPIS

príloha: K (2007)3224 Konečné znenie

Commission européenne, B-1049 Bruxelles / Europese Commissie, B-1049 Brussel - Belgium. Telephone: (32-2) 299 11 11.  
Office: BERL 8/375. Telephone: direct line (32-2) 296.88.09. Fax: (32-2) 292.07.94.

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general)  
E-mail: [karl.von-kempis@ec.europa.eu](mailto:karl.von-kempis@ec.europa.eu)

Spisová (vkladacia) značka:	Štartovací znak a chota:
Dátum prevzatia do spisovne:	Dátum prevzatia do archívu:



EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli, 18.VII.2007

K(2007) 3224 Konečné znenie

**Vec:** Štátna pomoc č. N 876/2006 – Slovenská republika  
Regionálna pomoc *ad hoc* pre spoločnosť Glovis Slovakia, s.r.o.

Vážený pán minister,

## 1. POSTUP

- (1) Elektronickou notifikáciou z 22. decembra 2006, ktorú Komisia zaevidovala v ten istý deň (A/40544), slovenské orgány v súlade s článkom 88 ods. 3 Zmluvy o ES notifikovali svoj zámer poskytnúť regionálnu pomoc *ad hoc* spoločnosti Glovis Slovakia, s.r.o.
- (2) Listami z 19. februára 2007 (D/50686) a 3. mája 2007 (D/51898) Komisia požiadala o ďalšie informácie týkajúce sa predmetného opatrenia, na ktoré slovenské orgány odpovedali listami, ktoré Komisia zaevidovala 14. marca 2007 (A/32259) a 7. júna 2007 (A/34723).

## 2. OPIS

### 2.1. Účel

- (3) Notifikácia sa týka pomoci *ad hoc* pre spoločnosť Glovis Slovakia, s.r.o. na realizáciu počiatkovej investície.
- (4) Cieľom opatrenia je podporiť regionálny rozvoj a zamestnanosť v regióne *Žilina* v Slovenskej republike.

J.E.pán Ján KUBIŠ  
minister zahraničných vecí SR  
Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky  
Hlboká cesta 2  
SK-833 36 Bratislava

## 2.2. Právny základ

- (5) Právnymi predpismi, ktoré predstavujú právny základ na poskytnutie tejto pomoci, sú: zákon č. 231/1999 Z.z. o štátnej pomoci z 24. augusta 1999 v znení neskorších predpisov<sup>1</sup>; zákon č. 565/2001 Z.z. o investičných stimuloch zo 4. decembra 2001 v znení neskorších predpisov<sup>2</sup>; vyhláška Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky č. 235/2002 Z.z. z 30. apríla 2002, ktorou sa ustanovujú podrobnosti o náležitostiach žiadosti o poskytnutie investičných stimulov<sup>3</sup>; zákon č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov, § 52 ods. 4<sup>4</sup>; zákon č. 366/1999 Z.z. o daniach z príjmov v znení neskorších predpisov, § 35b<sup>5</sup>.

## 2.3. Projekt

- (6) Investíciu tvorí (i) logistické centrum pre spoločnosť Kia Motors Slovakia, s.r.o. (KMS), (ii) zariadenie na montáž pneumatík a kolies a (iii) povrchová úprava automobilov. Projekt sa bude realizovať v žilinskom regióne, ktorý sa nachádza na strednom Slovensku, a ktorý je regiónom oprávneným na poskytnutie pomoci podľa článku 87 ods. 3 písm. a) so stropom intenzity 50 % NGE, v súlade s regionálnou mapou štátnej pomoci platnou pre Slovenskú republiku do konca roka 2006<sup>6</sup>.
- (7) Investícia sa bude realizovať priamo v areáli automobilového výrobného závodu KMS<sup>7</sup>. Spoločnosť Glovis Slovakia, s.r.o. dodáva viac ako 50 % svojej produkcie priamo spoločnosti KMS.

## 2.4. Opatrenie pomoci

- (8) Pomoc, ktorá sa má poskytnúť vo forme daňovej úľavy z dane z príjmov právnických osôb, predstavuje 50,4 miliónov SKK (približne 1,418 mil. EUR)<sup>8</sup>. Vychádzajúc z celkových oprávnených nákladov 420 miliónov SKK (približne: 11,82 mil. EUR),

<sup>1</sup> Zákon č. 231/1999 Z.z. o štátnej pomoci z 24.8.1999.

<sup>2</sup> Zákon č. 565/2001 Z. z. o investičných stimuloch zo 4.12. 2001.

<sup>3</sup> Vyhláška Ministerstva hospodárstva č. 235/2002 Z.z. z 30. apríla 2002, ktorou sa ustanovujú podrobnosti o náležitostiach žiadosti o poskytnutie investičných stimulov.

<sup>4</sup> Zákon č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov, § 52 ods. 4.

<sup>5</sup> Zákon č. 366/1999 Z.z. o daniach z príjmov v znení neskorších predpisov, platný do 31. 12. 2003, § 35b.

<sup>6</sup> Štátna pomoc SK 72/2003 – Slovenská republika – „Regionálna mapa štátnej pomoci Slovenskej republiky – predĺženie platnosti do 31. decembra 2006“.

<sup>7</sup> Dňa 20. decembra 2006 Slovenská republika notifikovala Komisii svoj úmysel poskytnúť regionálnu pomoc *ad hoc* spoločnosti Kia Motors Slovakia, s.r.o. (KMS). Opatrenie bolo zaevidované pod číslom N 857/2006. Projekt sa týka rozšírenia existujúceho závodu na výrobu osobných automobilov v obciach Nededza, Teplička nad Váhom a Mojš. Slovenské orgány majú v úmysle poskytnúť spoločnosti KMS pomoc vo výške približne 32 miliónov EUR, na oprávnené výdavky vo výške približne 216 miliónov EUR. Pomoc bude poskytnutá vo forme hotovostného grantu na nadobudnutie stálych aktív. Intenzita pomoci bude obmedzená na 15 % GGE.

<sup>8</sup> Menový kurz zo dňa notifikácie: 1 EUR = 35,531 SKK.

táto suma zodpovedá intenzite pomoci vyjadrenej v ekvivalente hrubého grantu (GGE)<sup>9</sup> vo výške 10,25 %<sup>10</sup>.

(9) Pomoc bude vyplácaná medzi rokmi 2007 až 2012.

## **2.5. Oprávnené náklady**

(10) Vzhľadom na to, že príjemca bude vykonávať svoje obchodné činnosti vo výrobnom závode KMS, oprávnené náklady zahŕňajú len náklady na stroje a zariadenia.

## **2.6. Príjemca a jeho povinnosti**

(11) Spoločnosť Glovis Slovakia, s.r.o. – dcérska spoločnosť spoločnosti Glovis Co., Ltd., Soul, Kórejská republika, je veľkou spoločnosťou s ručením obmedzeným, ktorá bola založená na Slovensku v roku 2006. Predmetom činnosti GLOVIS Group je montáž automobilových súčiastok, distribúcia ojazdených automobilov a logistické služby. Skupina ponúka svoje služby rôznym výrobcom automobilov a prvostupňovým a druhostupňovým dodávateľom automobilových vozidiel (najmä Hyundai Motor Company, KIA Motors Corporation, Hyundai Mobis, KEFICO, DYMOS a WIA), ale takisto spoločnostiam pôsobiacim v oceliarskom priemysle (INI STEEL, HYUNDAI Hysco, BNG STEEL), výskumným a vývojovým spoločnostiam (NGV), IT spoločnostiam, finančným a stavebným spoločnostiam (AutoEver Systems, Hyundai Capital a Amco).

(12) Príjemca požiadal o pomoc pred začatím realizácie investície.

(13) Aby spoločnosť Glovis Slovakia, s.r.o. získala pomoc, zaväzuje sa:

- realizovať investíciu v minimálnej hodnote 420 miliónov SKK (približne: 11,82 mil. EUR) a zachovať ju najmenej 5 rokov od ukončenia jej realizácie,
- prispieť najmenej 25 % (z jej vlastných zdrojov nezahŕňajúcich žiadnu pomoc) na financovanie investície,
- vytvoriť 50 nových pracovných miest spojených s investíciou.

## **2.7. Kumulácia**

(14) Slovenské orgány sa zaviazali, že na pokrytie tých istých oprávnených nákladov sa pomoc nebude kumulovať s pomocou získanou z iných miestnych, regionálnych, vnútroštátnych zdrojov alebo zdrojov Spoločenstva.

<sup>9</sup> Keďže intenzita pomoci vyjadrená v ekvivalente hrubého grantu je rovnaká alebo vyššia než ekvivalent čistého grantu, pomoc, ktorá je v hrubom vyjadrení v rozsahu platného stropu pomoci, bude vždy pod týmto stropom aj v čistom vyjadrení. Nie je preto potrebné počítať ekvivalent čistého grantu pomoci.

<sup>10</sup> GGE sa počíta na základe súčasnej čistej hodnoty oprávnených nákladov a daňovej úľavy na konci roku 2006.

## **2.8. Regionálny prínos**

- (15) V rámci projektu bude vytvorených 50 priamych a okolo 720 nepriamych pracovných miest. Investícia bude mať kladný vplyv na ďalší hospodársky rozvoj žilinského regiónu, okrem iného aj vytvorením synergie s investíciou Kia Motors Slovakia, s.r.o.

## **3. POSÚDENIE**

### **3.1. Oprávnenosť opatrenia pomoci**

- (16) Notifikovaním plánovaného opatrenia pomoci *ad hoc* pred jeho realizáciou si slovenské orgány splnili svoju povinnosť v zmysle článku 88 ods. 3 Zmluvy o ES.

### **3.2. Štátna pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES**

- (17) Spoločnosť Glovis Slovakia s.r.o získava prostredníctvom tohto projektu hospodársku výhodu oproti iným spoločnostiam, ktoré takúto pomoc nedostanú. Keďže ide o pomoc *ad hoc* poskytnutú jedinej spoločnosti, opatrenie má selektívny charakter. Pomoc sa poskytuje zo štátnych zdrojov. Nakoniec, keďže opatrenie sa týka podniku, ktorý sa zapája do obchodu medzi členskými štátmi, existuje riziko, že pomoc by mohla ovplyvniť obchod v rámci Spoločenstva a narušiť hospodársku súťaž. V dôsledku toho tento projekt predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.

### **3.3. Zlučiteľnosť so spoločným trhom**

- (18) Podľa článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES sa pomoc môže považovať za zlučiteľnú so spoločným trhom, ak podporuje hospodársky rozvoj oblastí s mimoriadne nízkou životnou úrovňou.
- (19) Opatrenie predstavuje *ad hoc* pomoc. Vo všeobecnosti Komisia nepodporuje poskytovanie *ad hoc* pomoci v rámci regionálnej pomoci (pozri bod 2 Usmernení pre národnú regionálnu pomoc<sup>11</sup>). V tomto prípade však bude mať projekt kladný vplyv na región Žilina, keďže príjemca má v úmysle vytvoriť 50 priamych pracovných miest. Odhaduje sa, že ďalších 720 nepriamych pracovných miest bude vytvorených v regióne dodávateľmi spoločnosti Glovis. Tento podstatný počet nepriamych pracovných miest vyplýva zo skutočnosti, že spoločnosť Glovis bude najímať väčšinu svojich pracovných síl prostredníctvom externých pracovných agentúr. Vďaka synergii so značnými investíciami, ktoré v regióne realizuje spoločnosť KMS, podporí projekt ďalší rozvoj výroby automobilov v regióne.

---

<sup>11</sup> Ú. v. ES C 74, 10.3.1998, s. 9, zmenené a doplnené Ú. v. ES C 285, 9.9.2000, s. 5.

(20) Projekt bol posúdený v súlade s Usmerneniami pre národnú regionálnu pomoc (ďalej len „usmernenia“) z roku 1998, keďže tieto usmernenia predstavujú platné pravidlá pre regionálnu pomoc notifikovanú pred 1. januárom 2007<sup>12</sup>.

(21) Komisia sa vo svojom posúdení uvádza nasledujúce body:

- Investícia sa bude realizovať v regióne Žilina, ktorý je podľa článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES oprávnený na poskytnutie regionálnej pomoci.
- Projekt bude mať kladný vplyv na dotknutý región tým, že sa vytvorí 50 nových pracovných miest.
- Slovenské orgány obmedzili intenzitu navrhovanej *ad hoc* pomoci vo výške 50,4 miliónov SKK (približne 1,418 mil. EUR) na 10,25 % GGE. Tento limit rešpektuje špecifický strop regionálnej pomoci uplatniteľný v sektore automobilovej výroby podľa slovenskej regionálnej mapy štátnej pomoci<sup>13</sup>. Za takýchto okolností Komisia nemusí rozhodnúť o klasifikácii notifikovaného projektu spoločnosti Glovis ako o „celkovom projekte“ spolu s projektom KMS, z oblasti výroby motorových vozidiel, v zmysle prílohy C multisektorálneho rámca regionálnej pomoci pre veľké investičné projekty (zmenenému a doplnenému v roku 2003)<sup>14</sup>.
- Žiadosť o poskytnutie pomoci bola predložená pred začatím prác na projekte (pozri bod 4.2 usmernení).
- Notifikovaná pomoc je pomocou na prvotnú investíciu v zmysle definície v bode 4.4 usmernení.
- Súčasťou oprávnených nákladov na projekt sú náklady na stroje/zariadenia (pozri bod 4.5 usmernení).
- Slovenské orgány sa zaviazali, že posudzovaná investícia bude zachovaná minimálne počas obdobia piatich rokov od jej ukončenia (pozri bod 4.10 usmernení).
- Príspevok príjemcu pomoci na oprávnené náklady v podporovanej oblasti presahuje minimálnu požadovanú hranicu 25 % (pozri bod 4.2 usmernení).
- Pravidlá kumulácie pomoci sú dodržané (pozri bod 4.18 usmernení) a upravený strop regionálnej pomoci nebude prekročený.

(22) Komisia preto dospela k záveru, že pomoc *ad hoc* spĺňa podmienky usmernení.

<sup>12</sup> V súlade s poznámkou pod čiarou 58 Usmernení pre národnú regionálnu pomoc na roky 2007 – 2013, Ú. v. EÚ C 54, 4.3.2006, s. 13 – 45: Projekty, na ktoré sa vzťahuje individuálna notifikačná povinnosť, budú posudzované v súlade so zásadami platnými v čase notifikácie.

<sup>13</sup> V súlade s bodom 42 Multisektorálneho rámca regionálnej pomoci pre veľké investičné projekty (Ú. v. EÚ C 263, 1.11.2003, s. 3) maximálna povolená intenzita pomoci pre tento regionálny investičný projekt je obmedzená na 15 % NGE, t. j. 30 % regionálneho stropu pre dotknutý región (50 % NGE).

<sup>14</sup> Slovenské orgány sa domnievajú, že projekt Glovis nepredstavuje „celkový projekt“ s projektom KMS v zmysle prílohy C(e) k MSR 2002. Komisia sa však domnieva, že tento projekt sa realizuje v areáli automobilového výrobného závodu KMS a že viac ako 50 % produkcie spoločnosti Glovis sa dodá KMS.

### 3.4. Záver

- (23) Na základe predchádzajúceho posúdenia Komisia považuje notifikovanú pomoc vo výške 50,4 miliónov SKK, ktorá predstavuje 10,25 % GGE notifikovaných oprávnených výdavkov, v prospech spoločnosti Glovis Slovakia s.r.o. za zlučiteľnú so Zmluvou o ES v zmysle článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES a článku 61 ods. 3 písm. a) Dohody o EHP.

### 4. ROZHODNUTIE

- (24) Na základe uvedeného Komisia považuje opatrenie pomoci za zlučiteľné so Zmluvou o ES.

V prípade, že tento list obsahuje dôverné informácie, ktoré by nemali byť zverejnené tretím stranám, Vás Komisia vyzýva, aby ste jej to v lehote pätnástich pracovných dní odo dňa prijatia tohto listu oznámili. V prípade, že Komisia do požadovaného termínu nedostane odôvodnenú žiadosť, bude to považovať za Váš súhlas s oznámením úplného znenia tohto listu tretím stranám a jeho uverejnením v autentickom jazyku na internetovej stránke [http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm).

Takáto žiadosť musí byť zaslaná doporučenou poštou alebo faxom na:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
State Aid Greffe  
B-1049 Brussels  
Fax: 32 2 296 12 42

Prijmite, prosím, pán minister, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za Komisiu

Neelie KROES  
členka Komisie

